

ABR  
20  
23

VOLUMEN 1  
EDICIÓN 07

# CSDNB DISTRICT DISPATCH

A Publication of the Consolidated School District of New Britain

Una Publicación del  
Distrito Escolar de  
New Britain

## La escritura da vida a la creatividad

Aubree McKinley, autora impresionante de Jefferson Elementary,  
reconocida por Creative Writing Project por pieza de escritura creativa

# HOLA NEW BRITAIN FAMILIAS Y PERSONAL ESCOLAR:

Gracias por seguir leyendo nuestro nuevo boletín, District Dispatch.

Tenemos muchas cosas que celebrar y también mucho trabajo por hacer.

Este boletín los mantendrá informados de las grandes cosas que estamos viendo desde el nivel del distrito de nuestro sistema escolar. Los miembros de nuestro personal y las familias son piezas fundamentales en nuestros planes para crecer y mejorar CSDNB.

¡Gracias por tomarse el tiempo de mantenerse en contacto con nosotros!

En Asociación,



Superintendent Tony Gasper



You  
can  
make  
anything  
by  
writing.

- C.S. Lewis



# CSDNB DISTRICT DISPATCH

Una Publicación del Distrito Escolar de New Britain



Aubree McKinley está radiante de orgullo mientras abraza a su madre, Melinda Morales, mientras posa para el Despacho del Distrito de CSDNB.

## ¿QUÉ CONTIENE?

- pg. 03 Reconocimiento del superintendente
- pg. 04 Alumno destacado: Aubree McKinley, aspirante a escritora
- pg. 06 Preguntas y respuestas con David Hemme, maestro del año
- pg. 08 Preguntas y respuestas con Victoria Muscara, paraeducadora del año
- pg. 10 Una muestra de Ramadán en NBHS
- pg. 12 Alumno Destacado: Letty Rodriguez, Aspirante a Artista
- pg. 14 Actualizaciones del distrito
- pg. 26 CSDNB Sonrisas Galerías de Fotos
- pg. 31 Calendario 2022-2023

ABR  
20  
23

VOLUMEN 1  
EDICIÓN 07

# CSDNB DISTRICT DISPATCH

A Publication of the Consolidated School District of New Britain

VOLUMEN 1 / EDICIÓN 07

## COLABORADORES DEL BOLETÍN

Artículos de:  
Ryan Langer

Dirección de Arte por:  
Pawel Figat

Traducciones proporcionadas por:  
Diana Rios y Majedah Nassir

**Agradecimiento especiales a:**  
Miembros del equipo de liderazgo sénior y miembros del personal de CSDNB que han contribuido con actualizaciones y fotos



CONSOLIDATED  
SCHOOL DISTRICT  
OF  
NEW BRITAIN

In partnership with family and community, the Consolidated School District of New Britain works to provide the best personalized and comprehensive whole-child education at every level so students will be prepared for, and positively contribute to, a profoundly different future.

## NEW BRITAIN BOARD OF EDUCATION

Gayle Sanders-Connolly, President

Merrill Gay, Vice President

Joseph Listro, Secretary

Anthony Cane

Monica Dawkins

Anthony Kane

Matthew Marino

Annie Parker

Diana Reyes

Tina Santana

## SENIOR LEADERSHIP

Tony Gasper, Superintendent of Schools

Ivelise Velazquez, Deputy Superintendent

Kristina DeNegre, Academics and Accountability Officer, PK-5

Tyrone Richardson, Academics and Accountability Officer, 6-12

Maryellen Manning, Chief of Staff | Relationships & Accountability

Rebecca Gonzalez, Chief of Operations

Ann Alfano, Chief Financial Officer

Jeffrey Prokop, Chief Information Officer

Nicole Sanders, Director of Talent and Equity

Mark Spalding, Director of Pupil Services

Diana Rios, Executive Assistant to the Superintendent

Ryan Langer, Communications Officer

The Consolidated School District of New Britain

2022-2023 Propiedad Intelectual

Esta publicación es propiedad del Distrito Escolar de New Britain y ninguna parte de su contenido puede ser reproducida sin el permiso del Distrito.

Autorizado por: Superintendente Tony Gasper

[WWW.CSDNB.ORG](http://WWW.CSDNB.ORG)





Suzanne O'Connor, Ryan Kowalczyk, Superintendent Gasper, Andrew Mazzei



# RECONOCIMIENTO DEL SUPERINTENDENTE

Yo creo en reconocer y celebrar a los estudiantes y miembros del personal que se distinguen por hacer más de lo que se les pide. Es importante agradecer a los estudiantes y miembros del personal que son buenos ciudadanos de nuestro distrito escolar. Como una pequeña muestra de mi agradecimiento, hemos creado una moneda de desafío que le doy a los estudiantes y adultos que son nominados por nuestros directores. No son muchos los que reciben este reconocimiento, así que recibir una es muy especial. Espero utilizar este boletín para compartir con ustedes las historias de estos grandes niños y adultos.

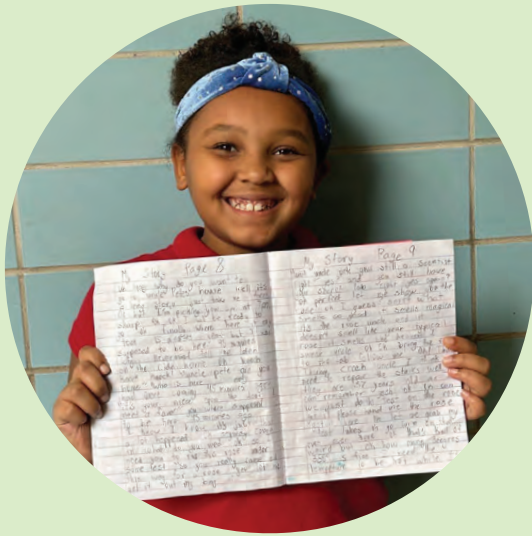
En Asociación,

Superintendente Tony Gasper

## Andrew Mazzei & Ryan Kowalczyk

Andrew Mazzei, director interino, y Ryan Kowalczyk, maestro de música, fueron nominados para recibir la moneda del desafío del superintendente por Leona Clerkin, coordinadora de Bellas Artes, Dotados y Talentosos.

Con Suzanne O'Connor, maestra de música y banda, estando ausente, Mazzei y Kowalczyk se unieron para mantener la banda en marcha y brindarles a todos los estudiantes una oportunidad musical continua. Kowalczyk asumió las responsabilidades de director de banda, dejando vacíos en sus otras secciones que debían llenarse. Mazzei asumió el desafío de llenar los huecos mientras trabajaba para mover a los estudiantes según fuera necesario, dividir las clases en tercios, apoyar tanto a los maestros de recepción como a los del salón y asegurarse de que los estudiantes fueran escoltados según fuera necesario. ¡Realmente fue un esfuerzo de equipo asegurar que los estudiantes de Slade pudieran continuar con una experiencia de banda muy exitosa!



La estudiante de cuarto grado de Jefferson, **Aubree McKinley**, obtuvo un honor de plata por su pieza de ficción que se inscribió en el concurso anual de escritores estudiantiles de Connecticut (CSW, por sus siglas en inglés) del CT Writing Project.

La revista CSW proporciona un escenario para que los estudiantes de Connecticut presenten su trabajo original, poesía o prosa y reconozcan la importancia de escribir en sus vidas. Para algunos, escribir para CSW ofrece el trampolín para futuros esfuerzos literarios. Anualmente, casi dos mil estudiantes de todo Connecticut envían trabajos que demuestran vívidamente su pasión por el arte de escribir. De este gran grupo de poesía, narraciones personales, ensayos, cuentos y teatro, se eligen ganadores en Poesía y Prosa, respectivamente, para ser publicados en cada nivel de grado. Además, varias piezas de estudiantes son seleccionadas para Mención de Honor.

**¡Felicidades, Aubree!**



Escanee el código para obtener información sobre CT Writing Project y CSW Magazine

# El Día Más Raro

Por: Aubree McKinley

¡Bip! ¡Bip! "Señorita cariño, despierta, no querrás llegar tarde a tu primer día de clases". Missy respondió a gritos: "Me levante, déjame prepararme". Pasan unos minutos y Missy grita: "Mamá, me voy a la escuela". Mientras Missy camina hacia el auto, ¡recuerda que se olvidó de desayunar! Missy se vuelve para volver a la casa. De repente, escucha hojas crujendo en los arbustos y se olvida por completo del desayuno. Se congela por un momento y luego decide investigar. A medida que se acerca más y más a los arbustos, un animal salta hacia ella. Ella grita porque sucedió muy rápido. Su visión era borrosa y no podía decir qué era esta criatura. Sin previo aviso, el extraño animal corrió detrás de su viejo cobertizo de madera, gris y marrón, en el que no había estado desde que tenía 5 años. Quería investigar más, pero sabía que llegaría tarde a la escuela si no se iba ahora.

Missy caminó lentamente hacia su auto confundida. Se sube al auto y recogió su cinturón de seguridad. Justo cuando está a punto de girar la llave de encendido, comienza a sonar música en la radio. Missy mira a su alrededor confundida y cierra las puertas del auto. ¿Por qué empezó la música? "¿Alguien me está jugando una mala pasada?" pensó. Missy miró su reloj y ya eran las 9:00 en punto. Missy arranca el auto rápidamente y dice en voz alta: "¡¡¡AH!!! Llego tan tarde a la escuela que se suponía que debía estar allí a las 8:30. Me voy a meter en muchos problemas y es mi primer día de escuela secundaria". Ella comienza a retroceder por el camino de entrada y se da vuelta para mirar por la ventana y ve que su madre la está mirando confundida. La mamá de Missy dice: "¿Vas a ir a la escuela? ¿Sabes que hora es?" Missy asiente con la cabeza "Sí" y continúa retrocediendo para salir de la entrada.

Missy llega a la escuela secundaria, pero no puede encontrar un lugar para estacionar. Finalmente, después de 15 minutos de dar vueltas alrededor del estacionamiento, encontró un lugar. Missy dio un paso fuera de su auto y miró hacia arriba y todo lo que pudo ver fue un edificio enorme y olía como una casa de pan de jengibre que le traía recuerdos de cuando era una niña pequeña. Hay un olor más. Ella piensa para sí misma: "Huele como el cielo..

Simplemente no puedo identificarlo". Toma su bolso del auto y camina alrededor de la escuela para encontrar la puerta

de entrada. A medida que se acercaba a la puerta, el olor se hacía más y más fuerte. El olor se volvió súper fuerte cuando llegó a la puerta de entrada. Había hermosas rosas blancas con una extraña rosa roja justo en el medio. Tener un jardín de rosas frente a la escuela era interesante, recordaba haber oído un jardín de rosas antes, pero por lo general nunca olía tan bien. Missy mira hacia otro lado y mira hacia el jardín preguntándose si es solo su cerebro jugando una mala pasada.

Suena el timbre de la escuela e interrumpe los pensamientos de Missy. Ella corre hacia la escuela y grita: “¡Ay, no tienes que empujarme, Dios mío! ¡No tienes que presionarme, cielos!” Estos pasillos son angostos y los estudiantes son brutales; ni siquiera puede encontrar su casillero. “Ring”, ¡ahí suena la segunda campana! Genial, ahora llega tarde a su segunda clase. Finalmente, todos están fuera del pasillo y en clase, pero Missy no sabe dónde está su salón de clases.

Missy ve a una chica en su casillero y se pregunta si sabe dónde está la clase. Missy se da una charla de ánimo. “Ok Missy, sé una niña grande y ve a hablar con ella. ¿Tal vez harás un nuevo amigo? La niña comenzó a caminar por el pasillo y estaba casi al final del pasillo. El corazón de Missy palpitaba a milla por hora. Sus palmas estaban sudorosas y estaba dudando de sí misma. Ella pensó: “Soy muy tímida. No creo que pueda hacer esto”. Y ahí estaba Missy, completamente frente a la niña. Era casi como si estuviera en cámara lenta. Missy resbaló, estaba cayendo lentamente hacia adelante, su rostro cada vez más cerca del suelo y luego ¡Boom! Su cara estaba plana en el suelo. Estaba a punto de levantarse cuando la chica llegó corriendo. “¿Estás bien? ¡Vi esa caída!” Missy se levantó y dijo: “Sí, me tropecé con algo. No sé con qué me tropecé. “Tus zapatos. Están desatados”, dijo. Esos zapatos son geniales” “Gracias, mi tía me los hizo. Ella es una artista.” “Oh, vaya. Déjame ayudarte a levantarte. Por cierto, mi nombre es June” “Gracias”, dijo. “No hay problema, nos vemos” Justo antes de irse, me dirigió por el pasillo a mi clase de química. Entonces me dijo que como su mamá era la directora, le podía pedir si podía ser mi guía por lo menos una semana ya que la escuela era muy grande y yo no sabía a dónde iba. Finalmente llegué a mi clase de química y me senté al fondo del salón. No presté mucha atención a lo que estaba pasando, porque mis pensamientos estaban acelerados. Había sido un día loco. Todas las cosas raras que sucedieron destellaron en mi cabeza. ¿El animal extraño? ¿La música sonando cuando el auto no estaba encendido? Y luego estaba esa misteriosa rosa roja. De alguna manera sentí que esto no era una coincidencia. Todo esto fue súper extraño. Esta es una nueva escuela y una nueva ciudad. ¿Soy la única persona a la que le está pasando esto?

¿Es esto normal o solo soy yo? Necesito resolver esto. Esta es una nueva escuela, una nueva ciudad. ¿Qué está pasando? Todo lo que sucedió durante mi día de alguna manera debe estar conectado. Ojalá supiera lo que estaba pasando. Necesitaba averiguar qué estaba pasando. Mi mente no puede jugarme una mala pasada. Aparentemente no había escuchado mucho al maestro porque lo siguiente que supe fue que el maestro estaba diciendo: “Clase, se despiden. ¡Qué tengas un lindo día!”

Así que caminé por el pasillo y me dirigí al estacionamiento y me dije: “Cuando llegue a casa, tengo que investigar todo lo que sucedió. Este fue, con mucho, el día más extraño que he experimentado”. Así que me subí a mi auto y conduje hasta casa esperando que la música comenzara a sonar sola, pero no fue así. Finalmente llego a casa, doy un paso fuera de mi auto y no puedo dejar de mirar el arbusto medio esperando que una criatura salte hacia mí, pero salgo de él y entro a mi casa. Mi mamá parece asustada y dice: “Cariño, ¿has visto las noticias?”. “No”, respondí, “¿Por qué?” “Bueno, no tienes escuela por el resto de la semana porque algo extraño sucedió en el espacio exterior y ayer se estrelló un OVNI a solo dos millas de nuestra casa”. “Ummm... ¿de verdad mamá? Este día ha sido tan extraño, ¿y ahora me vas a decir que hay extraterrestres locos caminando por nuestro vecindario? Por favor, deja de jugar conmigo. Hablo en serio, señorita Anne McKinley. Empecé a entrar en pánico. Mi mamá nunca dice mi nombre completo a menos que esté enojada o completamente seria. ¿UN OVNI? ¿En serio?? Estaba sudando y no podía respirar. Mamá trató de calmarme. “Quieren mantener a todos seguros en casa por ahora para poder manejar todo”. Fui a mi habitación a esconderme debajo de mis sábanas. Me quedé dormido durante aproximadamente una hora hasta que volví a escuchar a mi mamá. “Señorita, buenas noticias. ¡No eran extraterrestres! Un pedazo de un viejo satélite se rompió y cayó sobre la Tierra. ¡Estamos a salvo!” La abracé y suspiré con alivio. Estaba tan contenta de que todo hubiera terminado, pero ahora necesito resolver el misterio de la criatura, la música y la rosa. Eso tendrá que esperar a otro día. ¡No puedo soportar más locuras!



# A conocer a DAVID HEMME, JR.

el maestro del año 2023 para el distrito CSDNB

“

*“Me esfuerzo todos los días para asegurarme de que mis alumnos, uno, sepan que están siendo atendidos y, dos, que sin importar cuáles sean sus circunstancias o su situación, saben que pueden encontrar el éxito en cualquier camino que quieran tomar...”*

DAVID HEMME, JR.

”



#### **Nombre:**

David Hemme, Jr.

#### **Escuela:**

DiLoreto Elementary and Middle School

#### **Funciones actuales y anteriores:**

Maestro de ciencias de escuela intermedia, Tecnología educativa, Entrenador de fútbol masculino, Maestro de aprendizaje de verano, Miembro del equipo de liderazgo de DiLoreto, Maestro principal de recuperación de DiLoreto, Facilitador del Instituto de tecnología de verano, Maestro de Teach for America

#### **Educación:**

Universidad de Missouri

#### **Comida favorita:**

La comida hispana, me encanta todo. Soy una persona especiada, así que cuanto más sabor, mejor. Eso y con lo que crecí, barbacoa, auténtica barbacoa de Kansas City, no cosas falsas.

#### **Restaurante favorito:**

Taco Bell. Podría comer allí todos los días por el resto de mi vida.

#### **Álbum favorito:**

El tercer álbum de NSYNC. Celebrity, tiene una de mis canciones favoritas, mi improvisación, Pop.

#### **Hecho de diversión:**

Estoy obsesionado con las corbatas. Tengo casi suficiente para usar una corbata diferente durante todo el año escolar. Tengo 156 en este momento, así que nos estamos acercando a los 182. Me encantan las corbatas.



## Q&A w/ DAVID HEMME, JR.

### ¿Qué es algo que la mayoría no sabe sobre usted como educador?

Enseño ciencias, pero mi materia favorita y mejor es matemáticas. Decidí no enseñar matemáticas porque me resulta tan natural que sentí que no podría desglosarlas de manera efectiva de la forma en que los estudiantes podrían necesitarlas. Sabía que no sería una buena opción para mí. Así que elegí mi segundo favorito, las ciencias, para poder explicarlo y desglosarlo un poco más.

### ¿Por qué te dedicaste originalmente a la docencia?

Mi hermana menor creció con varias discapacidades de aprendizaje diferentes, y la escuela siempre fue muy fácil para mí. Fue muy natural. No me gustaba ver a mi hermana tener tanta dificultad. En ese momento, la educación era un poco diferente. Honestamente, algunos de sus maestros simplemente dijeron que eres tonto y no podría hacerlo. Yo sería este niño de 14 o 15 años en casa ayudándola con su trabajo y tratando de ayudarla a superarlo. Verla hacer ganancias siempre fue emocionante para mí. Siempre, toda mi vida, me ha encantado trabajar con niños. Empecé a trabajar en un campamento de verano justo antes de mi último año de secundaria y lo hice todos los veranos hasta que me mudé aquí. Era un campamento de la iglesia, por lo que era una especie de escuela. Allí enseñé un poco y eso me entusiasmó. En última instancia, siempre me gustó explicar y abrir la mente de las personas a cosas que tal vez no hayan entendido antes. Se reforzó una vez que entré al salón de clases y pude ver a los niños iluminarse cuando tenían ese momento de ajá.

### ¿Qué impacto diría que ha tenido en su carrera profesional el haber sido nombrado Maestro del Año?

Creo que tuvo un gran impacto en mí personal y profesionalmente. Personalmente, aumentó mi confianza en mí mismo. Esa duda no está. Sabes que estás haciendo un buen trabajo y la gente está viendo lo que estás haciendo. Recibí comentarios y entusiasmo de exalumnos, padres, compañeros de trabajo y personas del distrito que no sabía que me conocían y me dijeron que me lo merecía, lo que ha sido un gran generador de confianza y me ha hecho más fuerte en el aula. Desde un punto de vista profesional, abrió muchas oportunidades que no sabía que serían oportunidades. Así que existe la serie de Desarrollo Profesional del Maestro del Año. He podido ir a algunas de esas sesiones y trabajar con otros Maestros del Año del distrito, reunirme con algunos legisladores y simplemente crecer en mi oficio. Ha sido realmente emocionante saber que el aprendizaje siempre va a suceder. Ha sido increíble tener esas experiencias de aprendizaje para reunirme con educadores fuera de New Britain y escuchar diferentes perspectivas.

### ¿Qué significó representar a New Britain en el evento estatal?

Fue un momento surrealista. Como maestro, sí, todos estamos tratando de trabajar para ser Maestro del Año, pero no es por eso que lo hacemos. Fue genial poder ir y representar a nuestro distrito porque hay mucha prensa negativa a nuestro alrededor. Lo único en lo que la gente

quiere concentrarse es en lo malo, y aquí suceden muchas cosas buenas. Poder estar en un espacio y dejar que otras personas sepan esas cosas buenas que no vemos en las noticias fue una experiencia genial. Me encantó ver a todas estas personas y decir, wow, mira todo el trabajo duro que valió la pena. Había oído hablar de algunas de estas personas en los círculos educativos, y estar en el mismo escenario que ellos fue una experiencia realmente genial.

### Recientemente lo invitaron a NBHS para hablar sobre la conferencia Educators Rising\* y sentarse con los estudiantes. ¿Qué esperaba impartir a los estudiantes de secundaria que son aspirantes a maestros?

Siempre quería ser maestro, pero la presión de la familia y la sociedad me dijo que la enseñanza no me llevaría a donde necesitaba ir. Me empujaron hacia la avenida de los médicos y aún fui a la Escuela de Medicina durante un año y me di cuenta de que éste era el sueño de otra persona, no el mío. Entonces, realmente sé que hoy, especialmente por la manera en que tantos maestros están dejando la profesión, alguien interesado en enseñar podría tener una mala perspectiva. Sé que necesitamos buenos educadores y personas que se preocupen. Los jóvenes siempre están cambiando cosas y presentando mejores ideas. Quería estar allí para decirles que no va a ser perfecto, pero si esto es lo que quieren, no se rindan y a por ello. Fue genial asistir a sus presentaciones y escuchar las ideas que tienen y ver la pasión que tienen a los 14/15 años. Veo que la educación avanza en la dirección que debe ir, por lo que ser parte de eso y que me pidieran estar allí fue realmente genial. Algunos de ellos me tuvieron como maestro, y otros me tuvieron durante el programa de verano, y quiero que sepan que soy otro recurso si necesitan a alguien a quien pueden contactar o si necesitan algún consejo.

### ¿Cuál es el legado a largo plazo que espera dejar en la educación?

Me esfuerzo todos los días para asegurarme de que mis alumnos, uno, sepan que están siendo atendidos y, dos, que sin importar cuáles sean sus circunstancias o su situación, saben que pueden encontrar el éxito en cualquier camino que quieran tomar. Mi legado es que quiero que los estudiantes tengan las herramientas para tener éxito en la sociedad, y quiero que miren hacia atrás y piensen que el Sr. Hemme y los maestros que tuve me apoyaron lo suficiente para asegurarme de que llegara a donde quería ir, y nunca renuncié a mí mismo. Creo que, en la juventud, es mucho más difícil creer en uno mismo. Una pequeña cosa puede salir mal y descarrilarlo, y quiero que sepan que sin importar los contratiempos que enfrenten, pueden tener éxito. Cuando me anunciaron como Maestro del Año en la página de Facebook, vi tantos comentarios de ex alumnos que decían que ya era hora o que se lo merece. Esos comentarios muestran lo que quiero dejar. Quiero que miren hacia atrás y piensen: "Tal vez el Sr. Hemme fuera duro, tal vez el Sr. Hemme nos gritara algunos días, tal vez el Sr. Hemme fue un molesto, tal vez me hizo trabajar demasiado, pero al final del día, me amaba e hizo lo mejor que pudo, y espero que eso les dé a los estudiantes la oportunidad de salir y lograr lo que quieran.

# A conocer a VICTORIA MUSCARA

*Paraeducadora del año 2023 para el distrito CSDNB*

“

*Sin los niños en mi clase de KEY, no sería el asistente que soy hoy. Estos niños me han enseñado mucho sobre la paciencia, comprensión y amabilidad que no ves a menudo.*

VICTORIA MUSCARA

”

**Nombre:**

Victoria Muscara

**Escuela:**

Smith Elementary School

**Funciones actuales y anteriores:**

¡Comencé mi carrera en Smith en 2019 en una nueva sala Key antes de ayudar en la apertura de una segunda sala Key, lo que tuvo un impacto duradero en la comunidad escolar!

**Ciudad natal:**

New Britain, CT

**Comida favorita:**

Sushi

**Restaurante favorito:**

Wood-n-Tap

**Album favorito:**

'Collide with the Sky' por Pierce the Veil

**Hecho de la diversión:**

¡Fui pintora de caras y artista de globos por un tiempo!



## Q&A w/ VICTORIA MUSCARA

### ¿Por qué te dedicaste originalmente a la educación?

¡Mi clase de educación infantil de la escuela secundaria! Me encantó trabajar con los niños en edad preescolar. Fue mi clase favorita del día. Recuerdo lo emocionada que estaba la primera vez que tuve que crear y presentar una lección a los estudiantes. Definitivamente fue estresante, pero fue mucho mejor de lo que pensé que sería y desde allí me enganché.

### ¿Qué pasó por tu mente cuando te nombraron Paraeducadora del Año?

Este es un honor tan increíble. Me quedé impresionada con todo el amor y el apoyo. Tengo que decir que sin los niños en mi clase Key no sería el asistente que soy hoy. Ha sido una experiencia maravillosa poder crecer y aprender entre dos nuevas salas clave aquí en Smith. Estos niños me han enseñado tanto sobre la paciencia, la comprensión y la amabilidad que no ves a menudo. Ojalá pudiera compartir este premio con todos los maravillosos paraeducadores, ya que sé que todos hemos puesto mucho trabajo y esfuerzo en estos niños. Viniendo del distrito de New Britain, fue muy emocionante cuando me ofrecieron el trabajo en mi ciudad natal. Se sintió como una excelente manera de retribuir al mismo sistema que me ayudó. En esta línea de trabajo, los educadores no siempre obtienen el reconocimiento que merecen, por lo que este premio fue muy conmovedor. Tengo que agradecer a un excelente personal y administrador por permitirme trabajar constantemente para mejorar como educadora.

### Siempre nos encanta ver a los educadores retribuir a su ciudad natal, como mencionaste. ¿Cómo te ha afectado trabajar en tu ciudad natal?

Fue un gran placer y realmente me ayudó a sentir que podía cerrar el círculo en mi crecimiento como persona criada en New Britain. Recuerdo que cuando se anunció que gané Paraeducadora del año, un exprofesor de ciencias de la escuela secundaria se acercó para felicitarme. Fue en ese momento que me di cuenta de lo lejos que había llegado.

### ¿Qué impacto diría que ha tenido en su carrera profesional el haber sido nombrado Paraeducador del Año?

Creo que realmente me dio la confianza y la motivación para poner más energía en mejorarme como profesional. Con este trabajo, hay tantos momentos en los que no tienes idea de si estás haciendo las cosas correctamente o si aquello por lo que estás trabajando marca la diferencia, pero ganar POY ayudó a demostrar que valió la pena.

### ¿Puede contarnos más sobre el impacto que sus

### estudiantes han tenido en usted?

Mis alumnos me han enseñado mucho sobre la compasión, la empatía y la verdadera definición de no juzgar un libro por su portada. Trabajar en la sala de Key y tener a todos mis hijos presentes de manera diferente, fue realmente la acción de guiarlos a través de las interacciones con sus compañeros de la educación general y ayudarlos a tener un sentido de pertenencia. Fue en esos pequeños momentos que los niños pudieron enseñarme lecciones tan valiosas.

### La Principal Falvey habló sobre su compromiso de fomentar tanto la autoestima como las relaciones familiares cuando lo nominó. ¿Cuál crees que es la herramienta más importante para el éxito como paraeducadora?

Son funcionar y comunicarse bien con su equipo. Todos tenemos días buenos y malos y sin el apoyo adecuado, ninguno de nosotros podría estar en nuestro mejor momento. Trabajar en equipo con mi maestra de clase, Rachel Maskowsky, para abrir la segunda sala Key de Smith fue una experiencia increíble. Era la primera vez que ella dirigía una sala flexible y mi conocimiento de los niños y su experiencia profesional se combinaron para que la sala fuera un éxito.

### ¿Cuál es el legado a largo plazo que espera dejar en la educación?

El legado que espero dejar es saber que cada niño pudiera sentir amor y cuidado durante mi tiempo con ellos.



## ETHICS

The highest level of professional ethics and behavior

- The Essential 10 -



*“El legado que espero dejar es simplemente saber que cada niño pudo sentir amor y cuidado durante mi tiempo con ellos...”*

VICTORIA MUSCARA





# Sabor de RAMADÁN

EN LA ESCUELA SECUNDARIA NEW BRITAIN

El Ramadán marca el mes sagrado observado por los musulmanes de todo el mundo y es un momento para que se propaguen las bendiciones y la paz. Recientemente organizamos el 'Sabor del Ramadán de la Escuela Secundaria de Nueva Bretaña' para brindar al personal y a los estudiantes la oportunidad de aprender sobre las tradiciones del Ramadán y la cultura musulmana y probar la comida étnica tradicional antes de que comience el mes sagrado.

"Sabor de Ramadan y eventos similares son extremadamente importantes, particularmente en entornos escolares, porque definen las identidades individuales y colectivas al tiempo que consagran las celebraciones de una minoría en crecimiento en un entorno seguro, educativo y enriquecedor. También se trata de equidad, inclusión, competencia cultural y apoyo mutuo", dijo Zahir Mannan, asistente de enseñanza de NBHS y miembro del comité de planificación. "Tales eventos conectan a las personas en un nivel espiritual y social más profundo y ayudan a las personas a descubrir la belleza de la humanidad, resaltando nuestros puntos en común y respetando nuestras diferencias".

El Ramadán comenzará el 22 de marzo y terminará alrededor del 21 de abril de este año. Durante el mes sagrado, los musulmanes ayunan desde el amanecer hasta la puesta del sol sin comer ni beber durante este período de tiempo. Los musulmanes se centran en la oración, la autorreflexión, la superación personal y la caridad durante este tiempo.

El director de NBHS, Damon Pearce, dijo que el evento fue una oportunidad para que nuestra comunidad musulmana compartiera la importancia de la observancia religiosa. Antes del evento, Mannan presentó la importancia y las prácticas del Ramadán a cientos de maestros y personal durante una reunión de personal. Pearce dijo que pensó que los asistentes realmente apreciaron la presentación y el evento Taste of Ramadan como una gran oportunidad para aprender de la comunidad musulmana de New Britain.

"La presentación de Zahir al personal sobre el significado del Ramadán profundizó nuestra conciencia sobre la importancia del Ramadán para la comunidad musulmana.. no solo por el impacto en los estudiantes sino por una visión más profunda de su fe", dijo Pearce. "También brindó a nuestros estudiantes la oportunidad de conectarse con el personal a nivel cultural; los estudiantes con los que hablé estaban tan felices y orgullosos de compartir.. Literalmente tuve estudiantes escoltándome a las mesas, dándome pistas sobre qué delicias probar. En un entorno tan verdaderamente diverso como New Britain High School, cualquier evento que promueva la conciencia y la conexión cultural es esencial".

"La presentación de Zahir al personal sobre el significado del Ramadán profundizó nuestra conciencia sobre la importancia del Ramadán para la comunidad musulmana.. no solo por el impacto en los estudiantes sino por una visión más profunda de su fe", dijo Pearce. "También brindó a nuestros estudiantes la oportunidad de conectarse con el personal a nivel cultural; los estudiantes con los que hablé estaban tan felices y orgullosos de compartir.. Literalmente tuve estudiantes escoltándome a las mesas, dándome pistas sobre qué delicias probar. En un entorno tan verdaderamente diverso como New Britain High School, cualquier evento que promueva la conciencia y la conexión cultural es esencial".

Anwaar, estudiante de tercer año en NBHS, se ofreció como voluntaria en el evento con su familia y compartió sus pensamientos sobre la importancia del evento.

"Fue increíble ver la reacción positiva de todos ante la deliciosa comida y los artefactos culturales que trajimos. Espero que este evento siga creciendo en los próximos años para que más y más personas puedan aprender sobre la cultura y las tradiciones del Ramadán. "

Muchas personas, como Anwaar, se unieron para hacer posible este evento. Nos gustaría agradecer a nuestros conserjes, JROTC y es-

tudiantes voluntarios por preparar el Café para el evento; Sr. Jeffrey Taddeo, Gerente del Distrito Residente de Whitsons, por donar todos los manteles, bebidas y utensilios; la clase de arte 3D de Mr. Fable y la clase de construcción de Mr. Conant por hacer hermosas esculturas y artesanías de Ramadán/Eid para nuestras mesas; Chef Nelson por permitirnos usar sus utensilios de cocina y por brindarnos su ayuda como siempre; y a nuestro personal de seguridad escolar y secretarías por asegurarse de que nuestros invitados se sintieran bienvenidos y por su ayuda para indicar a las personas a dónde ir.

También debemos un gran agradecimiento a los patrocinadores de NBHS Taste of Ramadan de este año: Ahmadiyya Muslim Community y Humanity First, Sahara Halal Market, Beirut Bites Restaurant, Morad Market, New Britain Halal Market, Brick Oven Pizza & Restaurant, Farmington Valley American Muslim Center , Inc. y las muchas familias de NBHS que participaron compartiendo su cultura.

"Nuestro Taste of Ramadan de NBHS fue una oportunidad muy exitosa para que nuestro personal de la escuela secundaria, estudiantes, representantes estatales y miembros de la comunidad de diversos orígenes se reunieran", dijo Najla Jahaf, asistente de comunicación de CSDNB. "En el futuro, espero que sigamos viendo a nuestra comunidad unirse para eventos donde se celebren todas las culturas".

#### El equipo de Sabor de Ramadán:

Atieh Mahmoudi, Majedah Nassir,  
Mona Sabra, Najla Jahaf, Reem Jasser,  
and Zahir Mannan.

رمضان كريم



More photos of this experience can be found in the **CSDNB Smiles** photo gallery section of this newsletter!



La estudiante de octavo grado de Pulaski Middle School, Letty Rodríguez, es una aspirante a artista a la que le encanta pintar y recientemente exhibió dos de sus lienzos en Gallery 66 en New Britain.

Letty se destacó recientemente en nuestra campaña de redes sociales #FineArtFriday. Fue nominada para aparecer junto a su obra de arte por su madre, Virgen Rodríguez. "Letty indicó que le encanta el arte porque le ayuda a expresar sus sentimientos a través de sus pinturas y cómo la ayuda a tranquilizarse. Se inspiró en una artista local muy conocida, la nativa de Nueva Bretaña Olivia Nguyen, también conocida como Fiyabomb", dijo Virgen. "Fiyabomb ha estado ayudando a Letty a abrir su lado creativo sin pedir disculpas a través de su arte, mostrándole cómo pintar diferentes estilos de arte y cómo comercializar y promocionar su arte. También le ha enseñado la etiqueta de negocios y cómo ahora tener miedo de ser quien eres y tener confianza no solo en sí misma sino en su obra de arte".

**¡Hermoso trabajo, Letty!**



Sigue a Letty en Instagram:  
@letty\_art\_creationz





# ACTUALIZACIONES DEL DISTRITO

¿Qué hay de nuevo en CSDNB?



## Encuesta para padres/tutores

CSDNB está trabajando todos los días para proporcionar un excelente lugar para que los estudiantes aprendan, los maestros enseñen, los empleados trabajen y las familias envíen a sus hijos a una educación excelente. Estamos comprometidos a escuchar y responder a sus experiencias como padre/tutor en nuestro distrito.

Tómese unos minutos para completar la Encuesta de satisfacción de los padres. La encuesta está disponible en inglés, español y árabe, se cerrará el lunes 24 de abril y se puede encontrar en nuestro sitio web, [www.csdnb.org](http://www.csdnb.org), o escanear el código QR que se muestra arriba.



## ¡Oscile sus calcetines!

Cada año, el 21 de marzo, personas de todo el mundo se reúnen para celebrar el Día Mundial del Síndrome de Down usando calcetines de colores brillantes que no combinan.

WDSB crea conciencia sobre qué es el síndrome de Down, qué significa tener síndrome de Down y cómo las personas con síndrome de Down juegan un papel vital en nuestras vidas y comunidades. ¡Nos encanta la forma en que la clase de quinto grado de la Sra. Libby en la Escuela Primaria Gaffney se reunió para celebrar y mostrar su apoyo juntos!



## El Departamento Académico da inicio a las sesiones de lectura

Las sesiones de entrenamiento de American Reading Company (ARC) fueron realizadas por el Departamento Académico. Se llevaron a cabo cinco sesiones de capacitación con nuestros entrenadores de alfabetización para el lanzamiento de ARC. Los entrenadores trabajaron con nuestros constituyentes de ARC para sumergirse en el programa y crear desarrollo profesional y presentaciones para las próximas sesiones de NBU. Los comentarios de estas sesiones han sido positivos y los entrenadores se están preparando para entregar sus primeras sesiones ARC a todos los maestros de K-5 a fines de marzo y en abril.



## ¡La inscripción para el jardín de infantes ya está abierta!

¡Ya está abierta la inscripción para los nuevos estudiantes de kindergarten para el año escolar 2023-2024! Visite [csdnb.org/register](http://csdnb.org/register) para comenzar el proceso en línea.

Si su estudiante actualmente asiste a Gaffney Preschool, Gaffney KEY Preschool o Roosevelt Early Learning Center (RELC) en el año escolar 2022-23, NO NECESITA COMPLETAR EL FORMULARIO DE INSCRIPCIÓN EN LÍNEA PARA INSCRIBIRSE EN EL JARDIN DE INFANTES EN 2023-24.



# ACTUALIZACIONES DEL DISTRITO

¿Qué hay de nuevo en CSDNB?



## Banda superior coronada Golden Hurricane de NBHS

La banda de marcha de New Britain High School Golden Hurricane y exploradores de la policía de New Britain se unieron recientemente a Town Marshall, la alcaldesa Erin Stewart, en el Desfile del Día de San Patricio de Greater Hartford 2023.

Estábamos muy orgullosos de ver a nuestros estudiantes marchar nuevamente, ya que no ha habido un contingente de New Britain en el desfile en casi cinco años.

New Britain recibió el premio al “Mejor contingente de la ciudad” y la banda de marcha Golden Hurricane se llevó a casa el premio a la “Mejor banda de la escuela secundaria”.



Fotos cortesía de 4Biz Graphics, LLC



## Defensor de los alumnos de quinto grado de Smith en el Capital del estado

Justice, Yamara, Yazmin y Jayden, todos estudiantes de quinto grado de la Escuela Primaria Smith, abogaron recientemente en la Legislatura del Estado de CT para apoyar el Programa de la Granja a la Escuela. New Britain ROOTS, un valioso socio comunitario local sin fines de lucro, invitó a los estudiantes a unirse a ellos para solicitar el apoyo del Comité de Educación para continuar con la financiación del plan de estudios “finca a escuela” y los programas centrados en la nutrición.

Los estudiantes hablaron sobre sus experiencias, como recibir camas de jardín y tierra para plantar, sembrar semillas para verlas crecer, probar nuevas frutas y verduras y la importancia de tener alimentos más nutritivos en nuestra cafetería para que coman los estudiantes.

“Realmente disfruto las pruebas de sabor que tienen allí porque puedo probar nuevos alimentos que nunca antes había probado. Uno de ellos fue la berenjena. Era la primera vez que probaba la berenjena y estaba realmente buena”, dijo Yazmin. “Después de probar la berenjena, les dije a mis padres que me la hicieran porque estaba muy buena”.

¡Agradecemos a Brianna D'Alessio, maestra de CSDNB STEAM e instructora de programación de verano de la granja a la escuela, New Britain ROOTS, FoodCorps Connecticut y el representante estatal Bobby Sanchez por apoyar a nuestros estudiantes en esta iniciativa!

# ACTUALIZACIONES DEL DISTRITO

¿Qué hay de nuevo en CSDNB?



## ¡Grandes cosas suceden en Bridges Middle!

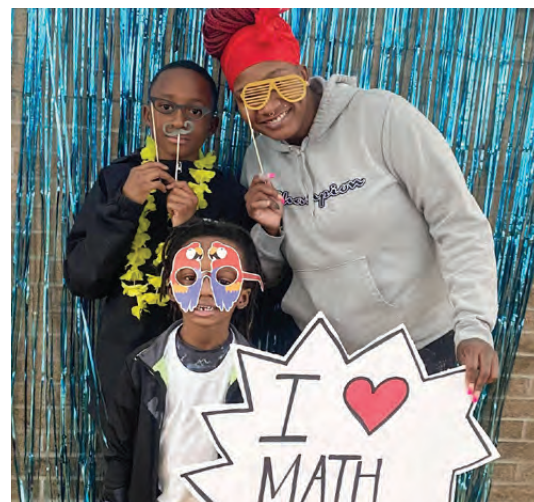
¡Los maestros, el personal y los estudiantes de Bridges están trabajando arduamente para continuar manteniendo altas expectativas para que los estudiantes promuevan un ambiente de aprendizaje positivo! Los estudiantes están trabajando para tener comportamientos diarios en la tarea que les ganen puntos del programa para la clase e incentivos del programa a medida que crecen en los niveles de administración de aulas pequeñas de BoysTown. Los incentivos incluyen el acceso a clases regulares adicionales y oportunidades para fortalecer sus habilidades socioemocionales/conductuales. ¡Muchos estudiantes recientemente obtuvieron puntos positivos para asistir al viaje del programa del segundo trimestre a Les-sard Lanes!



## Noche de Matemáticas y Aritmética

¡Chamberlain llevó a cabo una Noche de Matemáticas y Aritmética que involucró a las familias en varias prácticas matemáticas de una manera divertida con el tema de la playa! Las familias participaron en numerosas actividades matemáticas como juegos ilustrativos de matemáticas, una estación de estimación, una estación de impresora 3D, una estación iReady y más.

“El objetivo de la noche era brindarles a las familias la oportunidad de participar en diversas tareas matemáticas con sus hijos y darse cuenta de que las matemáticas nos rodean por todas partes! Fue maravilloso escuchar a las familias involucrarse en ricas discusiones de matemáticas durante toda la noche”, dijo la entrenadora de partidos Amanda Gratton.



# ACTUALIZACIONES DEL DISTRITO

¿Qué hay de nuevo en CSDNB?



## Pulaski 'Hit Factory' llega al show de Kelly Clarkson

El club extracurricular 'Hit Factory' de Pulaski Middle School continúa obteniendo una atención positiva de los medios por su enfoque innovador para involucrar a los estudiantes. Marquan Shumpert-Reid, asistente de apoyo conductual, dirige el programa con Erik Flores, enlace familiar y escolar. El 'Beat Coach' se ha vuelto viral por utilizar su experiencia y habilidades como productor musical para enseñar a los estudiantes cómo hacer ritmos ellos mismos.

Shumpert-Reid viajó recientemente a California para aparecer en The Kelly Clarkson Show con Zion, Pulaski Student, para hablar sobre el programa y su impacto en la celebración del 50 aniversario del Hip Hop. La organización sin fines de lucro del Sr. Shumpert, Mud Multi Media, LLC, recibió \$ 25,000 de The Kelly Clarkson Show y Netspend, patrocinador del programa, para continuar y expandir su trabajo enseñando a la próxima generación de creadores no solo en New Britain sino en todo el país.

¡Felicitaciones al Sr. Shumpert! Agradecemos al Sr. Shumpert y Zion, también conocido como Ziggy, por enorgullecer tanto a New Britain. ¡Sabemos que toda nuestra comunidad está ansiosa por ver lo que ustedes y el resto de los estudiantes de The Hit Factory harán a continuación!

Captura el clip aquí



## NBHS MET Academy celebra a las mujeres en la construcción

Carolina Borges Cavalcante, presidenta de Tilcon Connecticut, visitó New Britain High School durante la Semana de las mujeres en la construcción con varias colegas para hablar con las alumnas de la Academia de Manufactura, Ingeniería y Tecnología de NBHS. Cavalcante tiene más de 15 años de experiencia en la industria de Materiales de Construcción y experiencia internacional en estrategia e inteligencia de negocios.

"El evento fue importante porque animó e inspiró a los jóvenes a trabajar duro en lo que quieren lograr después de la escuela secundaria y la universidad", dijo Isaelis Pérez, estudiante de tercer año de NBHS. "Aprendí mucho sobre los antecedentes y las descripciones de trabajo de los oradores invitados de Tilcon y la presidenta Carolina Cavalcante. Fue una experiencia inspiradora".

Tilcon CT tiene su sede en New Britain y es un proveedor de piedra triturada, mezcla asfáltica en caliente y concreto premezclado. Cada año, Tilcon suministra millones de toneladas de agregados de cinco canteras y dos canteras de arena y grava. ¡Agradecemos a todo el equipo de Tilcon CT por unirse a nosotros mientras continúan retribuyendo a su comunidad! También agradecemos al Sr. Berhiaueme y al Sr. Angelo D'Alfonso de la Oficina de aprendizaje basado en el trabajo de NBHS, al Sr. Eric Nelson, maestro principal de MET Academy y a todos los demás involucrados por organizar esta oportunidad.

Para obtener más información sobre la Academia MET, visite:

[www.newbritainacademiesct.org](http://www.newbritainacademiesct.org)

# ACTUALIZACIONES DEL DISTRITO

¿Qué hay de nuevo en CSDNB?



## Semana de espíritu dirigida por estudiantes en Vance

Los representantes del Consejo Estudiantil de la Escuela Primaria Vance planearon recientemente una increíble Semana de Espíritu para los estudiantes y el personal de Vance.

“El Consejo Estudiantil es una oportunidad para que nuestros estudiantes desarrollen habilidades de liderazgo y comunicación, y para apoyar a nuestra comunidad escolar”, dijo la directora Sarah Harris. “Queremos fomentar estas habilidades en nuestros estudiantes a medida que avanzan en CSDNB y más allá”.

El equipo de estudiantes incluso creó una presentación para el personal que vinculaba los recursos para apoyar a los maestros en las actividades planificadas. Los representantes fueron de salón en salón, compartiendo la presentación.

“Queríamos realizar una Semana del Espíritu para poder divertirnos y asegurarnos de que nuestra escuela tuviera formas de construir una comunidad”, dijo la vicepresidenta del Consejo Estudiantil, Alexandra Cataquet.

¡¡Bien hecho, Consejo Estudiantil de la Escuela Vance!!



## ¡El Club Ascendente de Educadores de NBHS arrasa en la competencia estatal!

Después de competir en la competencia de nivel de construcción de EdRising, muchos estudiantes en el club calificaron recientemente para las competencias de la 3ra Conferencia Anual de EdRising de Connecticut en CCSU. ¡Los estudiantes de NBHS demostraron sus talentos en cuatro categorías y barrieron la competencia!

¡Felicitaciones a los estudiantes de EdRising que ahora avanzarán a la competencia nacional en Orlando, algunos por segundo año consecutivo! ¿Qué podría hacer esto aún más dulce? ¡La organización nacional se comunicó para informarnos que pagarán por la ASISTENCIA DE LOS 24 COMPETIDORES!

Seríamos negligentes si no felicitamos y agradecemos también a sus líderes docentes, Eileen Márquez y Colleen Moffett. Estos dos increíbles educadores continúan yendo más allá por sus estudiantes, y se nota.

Puedes ver la lista de ganadores aquí:



# ACTUALIZACIONES DEL DISTRITO

¿Qué hay de nuevo en CSDNB?



## Sister Act!

¿Viste la producción de Sister Act de New Britain High School? Felicidades a los estudiantes y al personal involucrado que realizaron una producción increíble del espectacular Broadway.



## Campamento Leer mucho!

¿Qué es mejor que leer con tu familia? ¡Leyendo con su familia en el Campamento Anual Read A Lot de la Escuela Primaria Vance!

Vance recientemente celebró la lectura invitando a los estudiantes, las familias y el personal a leer bajo las estrellas en el gimnasio, participar en actividades de campamento y manualidades, cantar canciones de fogatas y escuchar historias de fogatas. ¡Nos encantó especialmente ver a los estudiantes cruzar el puente sobre "Reading Waterfalls" y buscar rimas de palabras! ¡Agradecemos al equipo de Vance por planificar esta increíble aventura de campamento de lectura para nuestros estudiantes y familias!



## El personal de CSDNB representa a Connecticut en Georgia

Varios miembros del personal representaron recientemente no solo a New Britain sino también a Connecticut en una "Cumbre de enseñanza para liderar" en Atlanta, Georgia.

Estas cumbres son conferencias de dos días diseñadas para ayudar a destacar y promover el trabajo innovador dirigido por maestros que se está llevando a cabo en los estados, distritos y escuelas de todo el país. Durante una cumbre, los equipos de educadores se reúnen para pensar profundamente sobre un problema de práctica, una idea sobre cómo mejorar el aprendizaje en su escuela, distrito o contexto estatal, y trabajar en equipo para planificar soluciones. Estamos ansiosos por ver a nuestro personal poner en práctica lo que aprendieron sobre cómo mejorar nuestro programa "Grow Your Own".

TEACH TO LEAD

ACTUALIZACIONES DEL DISTRITO

# ACTUALIZACIONES DEL DISTRITO

## ¿Qué hay de nuevo en CSDNB?



### Día de Pi en Slade

La Escuela Secundaria Slade llevó el Día Pi a un nuevo decimal a principios de esta semana cuando los estudiantes ganaron la oportunidad de 'pi' al personal frente a un auditorio repleto.

El Día de Pi se celebra anualmente el 14 de marzo en todo el mundo, celebrando la letra griega  $\pi$ . El símbolo que se usa en las matemáticas, la física y la vida es interminable. Continúa infinitamente sin repetición o patrón. 3.14159.....

Para prepararse para el Día Pi, los estudiantes de Slade probaron su conocimiento de  $\pi$  mientras memorizaban tantos dígitos como podían. Muchos estudiantes terminaron teniendo la oportunidad de subir al escenario a un miembro del personal de su elección. ¡Agradecemos a

todo el personal que se ofreció como voluntario para participar y a quienes organizaron este evento!



### Sesiones de profundidad de conocimiento continúan para administradores secundarios

Los administradores de los grados 6-12 asistieron recientemente a su segunda sesión de Profundidades del conocimiento (DOK). Continúan colaborando y calibrando en torno a los ejemplos DOK mediante el uso de videos y la participación en actividades en vivo. Comenzaron a elaborar estrategias para presentar tutoriales a los maestros. Algunas escuelas han comenzado sus propios talleres individuales en sus escuelas con miembros del personal. Los entrenadores secundarios recibieron una sesión DOK la semana pasada que incluyó las mismas actividades en las que participaron los administradores. Esto ayudará a brindar apoyo a los maestros tanto de los entrenadores como de los administradores.



### El Grupo de Vassar Colegio Jazz a capela se presenta para los estudiantes de DiLoreto

Los estudiantes de la Escuela Primaria y Secundaria DiLoreto experimentaron una presentación en vivo de Vassar Night Owls, un grupo de jazz a cappella. ¡Haciendo su viaje a Nueva Bretaña desde Vassar College en Poughkeepsie, Nueva York, los muy talentosos Night Owls realizaron una actuación inspiradora para que nuestros estudiantes disfrutaran! ¡Gracias, noctámbulos!

# ACTUALIZACIONES DEL DISTRITO

¿Qué hay de nuevo en CSDNB?



## Representante estatal visita NBHS

La serie de asambleas comunitarias del club afroamericano de New Britain High School continúa, ya que recientemente recibieron a la representante estatal Maryam Khan, distrito 5, para hablar con los estudiantes de NBHS.

Khan es el primer miembro musulmán de la Cámara de Connecticut. Es la Vicepresidenta del Comité de Vivienda y miembro de los Comités de Envejecimiento, Educación y Judicatura. Como vicepresidenta de la Junta de Educación de Windsor, luchó por el acceso a una educación de calidad, la financiación de la infraestructura comunitaria y la inclusión en la toma de decisiones. Su experiencia le abrió los ojos a las grandes disparidades que enfrentan nuestras comunidades, inspirándola a liderar la lucha por el cambio. También es maestra de educación especial en la escuela secundaria de las Escuelas Públicas de Hartford.

Agradecemos al representante Khan por unirse a nosotros en NBHS y AAC por crear otra maravillosa oportunidad para nuestros estudiantes.



## ¡Porkchop el Cerdo visita las aulas de Gaffney con la mejor asistencia!

¡Dos salones de clases en la Escuela Primaria Gaffney recibieron una visita especial que provocó una sonrisa de Porkchop el Cerdo!

Los alumnos de 2.º grado de la Sra. Healy y los de 3.º grado de la Sra. Morello ganaron la oportunidad a través de un desafío de asistencia en toda la escuela que se llevó a cabo en febrero. Los estudiantes emocionados y curiosos pudieron acariciar y alimentar a Porkchop el cerdo con uvas y tomates cherry y le hicieron muchas preguntas al propietario y entrenador Jess Moffo.

¡Gracias, Jess y Porkchop, por la alegría de su visita a los ganadores del desafío de asistencia de la Escuela Primaria Gaffney!



# ACTUALIZACIONES DEL DISTRITO

## ¿Qué hay de nuevo en CSDNB?

### Banquete de deportes de invierno

Los New Britain Hurricanes celebraron el final de la temporada de deportes de invierno con su primer banquete de deportes de invierno. ¡Nos gustaría agradecer a todos los estudiantes- atletas y familias que nos acompañaron!



### Baloncesto masculino

Terminó segundo en general en la división

- Campeones del torneo Kenny Robinson: baloncesto masculino de primer año
- Jugador más valioso: Dontay Bishop
- Jugador más mejorado: Juan Desiderio
- Premio Negro y Azul: Demari Johnson
- Todo-conferencia, CCC división de norte: Dontay Bishop, grado 12, y Na'Zier Williams, grado 11

### Animadores

Organizó los Campeonatos de la Conferencia CCC

Destinatario del Premio a la Deportividad de Entrenadores de la Conferencia CCC

### Baloncesto femenino

Terminó cuarto en general en la división Premios para estudiantes de primer año:

- Más mejorado - Julia Parzych
- Estrella en ascenso - Saniyah Demus

### Junior Varsity

- Estrella en ascenso - Malia Burgos
- Corazón de huracán - Julie Clavette

### Varsity

- Jugadora más destacado - Janessa Yaconiello
- El calor del huracán - Kiatyanna Dinamarca
- Todo-conferencia, CCC división de norte: Kiatyana Dinamarca; Janessa Yaconiello

Carrera de pista y campo interior para niñas Terminó 5o en la División

- Compitió en los Juegos Hispanos 2023 en Nueva York, NY (200m y 400m)
- Calificadores para el Campeonato CCC y Clase LL en los 55m, 600m, Relevos 4x200m, Relevos Sprint Medley y Relevos 4x400m
- Clasificadora del State Open y Top 10 en los 600m (Sultana Ali)
- La estudiante de segundo año, Sultana Ali, terminó décima en general en New England, con un mejor tiempo personal. De los 10 primeros clasificados, 7 fueron juniors y seniors

Carrea de pista y campo interior para niñas Terminó 4o en la División

- Compitió en los Juegos Hispanos de 2023 en Nueva York, NY (Relevo 4x200m, 200m, 400m y 800m)
- Clasificatorios al Campeonato CCC y Clase



# ACTUALIZACIONES DEL DISTRITO

¿Qué hay de nuevo en CSDNB?

LL en los 55m, 300m, Salto de Longitud,  
Relevo 4x200m, 4x800m

- Reconocimiento de todas las conferencias en el Sprint Medley Relay
- Campeonato Clase LL Top 5 finalista en salto de longitud (Jeremiah Hines)

## Lucha

Terminó 4to en la División

- Premio Revelación: Jeremy Castillo
- Premio del entrenador: Cameron Cardona
- Premio Huracán: Fernando Ortega
- Todo-conferencia, CCC división de norte: Cameron Cardona, Jeremy Castillo, Daevion Stevenson, Marquise Eason, Luvis Offeril



## New Britain High School organiza un torneo de baloncesto de deportes unificados

New Britain High School recientemente organizó un Torneo Unificado de Baloncesto de la Conferencia Atlética Interescolar de Connecticut (CIAC) para más de 18 equipos de todo el centro de Connecticut. ¡Felicitaciones a todos nuestros atletas que participaron!

Por quinto año consecutivo, NBHS es una Escuela Campeona Nacional Unificada. Deportes Unificados es un programa registrado de Olimpiadas Especiales que combina atletas con y sin discapacidades intelectuales (u otros retrasos en el desarrollo) en equipos deportivos para entrenamiento y competencia. La asociación cooperativa e innovadora entre el CIAC y las Olimpiadas Especiales de Connecticut ha tenido un impacto dramático en la cantidad de niños en edad escolar que tienen la oportunidad de participar en deportes de equipo organizados.

¡Nos gustaría agradecer a los atletas, al personal, al JRTOC, a la Golden Hurricane Marching Band de New Britain High School, a los árbitros y a todos los demás que ofrecieron su tiempo para que este evento sucediera!

# ACTUALIZACIONES DEL DISTRITO

¿Qué hay de nuevo en CSDNB?



## Gerry Berthiaume recibirá el premio Bill Huber

El comité del Salón de la Fama del Deporte de New Britain nombró al Sr. Gerry Berthiaume como el ganador del Premio Bill Huber de este año.

Huber tuvo un gran impacto en los deportes de New Britain. Después de graduarse de NBHS en 1944, comenzó su carrera enseñando educación física y salud y entrenando baloncesto y béisbol antes de convertirse en Director Atlético. En 1987, se convirtió en el Director de Educación Física, Salud y Seguridad de CSDNB. Fue mentor de muchos a lo largo de su carrera, lo que tuvo un gran impacto en la vida de muchos estudiantes y maestros. Berthiaume será reconocido como ganador del premio en honor a Huber porque él encarna este espíritu, asesorando a muchos a través de la educación y los deportes en New Britain y más allá. Berthiaume se desempeña actualmente como enlace de aprendizaje basado en el trabajo y entrenador adjunto de béisbol del equipo universitario en NBHS.

La 26a Ceremonia Anual de Inducción y Entrega de Premios del Salón de la Fama del Deporte de New Britain se llevará a cabo el domingo 30 de abril en el Salón de Antiguos Alumnos de CCSU. Los boletos cuestan \$ 70 y deben comprarse antes del evento. Las entradas no estarán disponibles en la puerta. ¡Felicitaciones a Berthiaume ya todas las demás personas que serán exaltadas este año!



## Smith y Vance reciben reconocimiento nacional

¡Learning Ally organizó recientemente los "Grandes Juegos de Lectura" a nivel nacional y dos escuelas de New Britain ganaron a lo grande! Smith ocupó el sexto lugar en la nación entre las escuelas primarias de su tamaño, y Vance ocupó el tercer lugar entre las escuelas intermedias (escuelas con grados 5-8) de su tamaño. Smith recibirá una tarjeta de regalo de \$100 y Vance recibirá una tarjeta de regalo de \$150. La directora de Smith, Karen Falvey, y la directora de Vance, Sarah Harris, dicen que están orgullosas de las lecturas que sus estudiantes han estado haciendo y entusiasmadas con este reconocimiento.

Basado en la ciencia del cerebro y la investigación de prácticas de instrucción líderes, Learning Ally proporciona herramientas nuevas e integradas para ayudar a los educadores a impulsar un cambio transformador sostenible en el liderazgo de alfabetización y el rendimiento de los estudiantes. Sus programas ayudan a los educadores a identificar y prevenir problemas de aprendizaje, lo que permite que los lectores con dificultades se conviertan en estudiantes independientes y comprometidos que están empoderados para lograr logros sociales, emocionales y académicos, independientemente de sus antecedentes o diferencias de aprendizaje.



# ACTUALIZACIONES DEL DISTRITO

¿Qué hay de nuevo en CSDNB?



## Pasillos coloridos en NBHS

¡Quedamos muy impresionados con el arte destacado en la primera Noche de Arte de la Escuela Secundaria de New Britain! El trabajo de los estudiantes se exhibió desde la vitrina de trofeos fuera del gimnasio hasta el auditorio que presentaba el trabajo de los estudiantes artistas en AP Studio Art y 3D/cerámica.



## Facilities Department Highlights



### Gran trabajo Richard Troiani!

En nombre del Departamento de Instalaciones, el personal administrativo quisiera felicitar a Richard Troiani del Departamento de Mantenimiento por su excelencia en el servicio. Recientemente contratamos a Rich para nuestro equipo, y ha llegado con los dos pies funcionando desde el primer día. Rich ha brindado excelentes sugerencias y servicios en el ámbito de la pintura, especialmente en nuestro edificio administrativo. Rich es muy competente con su enfoque de las órdenes de trabajo y administra muy bien la lista de pintura.

¡Muchas gracias a Rich, felicidades, y tu trabajo es muy apreciado! ¡Eres una excelente adición a nuestro equipo!



### ¡Bien hecho Angelo DePamphilis!

En nombre del Departamento de Instalaciones, el personal administrativo quisiera felicitar a Angelo DePamphilis por el excelente servicio que brinda en el ámbito de la plomería. El enfoque de Angelo para el trabajo de reparación, la rentabilidad consciente y el producto final están siempre al más alto nivel de profesionalismo, y lo apreciamos mucho. ¡Gracias por un trabajo bien hecho, Angelo!

# ACTUALIZACIONES DEL DISTRITO

## ¿Qué hay de nuevo en CSDNB?

### STANDOUT STUDENTS & STAFF



**Zaire**

Estudiante de Escuela Brookside

“Zaire ha hecho un gran trabajo en la transición del programa Brookside Re-Engagement a Brookside School. Ha demostrado Pertenencia en la forma en que se adaptó rápidamente a trabajar con sus compañeros de clase. Zaire siempre es respetuoso con el personal. Muestra Autonomía con su comportamiento y su impulso para completar su trabajo de forma independiente. Zaire es un estudiante confiable que ha demostrado niveles constantes de apacidad en su enfoque de la escuela y siempre está dispuesto a hacer por los demás.”

- presentado por el director Jason Miramant.



**Jaxson**

Estudiante de Escuela DiLoreto

“Jaxson es un niño increíble! No solo se preocupa por su aprendizaje, sino que también trabaja activamente para mejorar el aprendizaje de sus compañeros. Utiliza sus funciones como presidente del Consejo Estudiantil y presentador principal en DiLo Daily News para abogar por la comunidad escolar y garantizar que DiLo sea un lugar positivo para aprender. ¡Así se hace, Jaxson!”

-presentado por el Sr. David Hemme, Jr., maestro de DiLoreto y maestro del año de CSDNB



**Amethyst**

Estudiante de Escuela Gaffney

“Amey es muy trabajadora y le encanta participar en clase y ayudar cuando puede. Ella siempre acepta un desafío. Amey es una niña feliz y despreocupada que esparce bondad como confeti”

- presentado por la directora Anita Fazio



**Jadwiga Furtak**

Enfermera de la escuela Chamberlain

“Mi hijo ha tenido problemas con sus senos paranasales desde el año pasado, y eso ha provocado que falte mucho a la escuela y que pierda tiempo de clase para ir a la enfermería cuando sea necesario. Han desarrollado un gran vínculo durante este tiempo. Parker habla sobre ella en la más alta consideración y habla muy bien de lo bien que se siente atendido. Cada vez que hablo con ella, entiendo por qué se siente tan seguro con ella. Es tan amable y habla con suavidad. Me siento tan bien sabiendo que mi hijo está en la escuela con sus problemas de salud que ella lo apoyará para cualquier permiso especial que pueda necesitar y lo cuida con profesionalismo y amor”

-presentado por un padre/tutor.

# ACTUALIZACIONES DEL DISTRITO

## ¿Qué hay de nuevo en CSDNB?

### STANDOUT STUDENTS & STAFF



**Keith Pigeon**

*Profesor de Matemáticas de NBHS*

“El Sr. Pigeon va más allá para hacer conexiones con los estudiantes y asegurarse de que comprendan los conceptos presentados en sus clases. Incluso realiza sesiones de aprendizaje de matemáticas los sábados o durante las semanas de vacaciones para asegurarse de que sus estudiantes aprendan el material del curso”.

-presentado por un padre/tutor.



**Eileen Marquez**

*Profesor de NBHS*

“¡Ella ayuda a los estudiantes a tener éxito en todas las formas posibles! ¡Está dispuesta a sacrificar su tiempo para participar en la vida de sus estudiantes! Ella sabe todo y cualquier cosa sobre cada uno de sus estudiantes, y puedes ver cómo su pasión crece cada día. como enseña! ¡Ella es simplemente una persona sobresaliente, y se preocupa por todos! ¡Ella merece ser reconocida por todo lo que hace! “

- un estudiante anónimo



**Daniel Brenes**

*Asistente de enseñanza de la escuela Smith*

“El Sr. B es asistente de maestro aquí en Smith School, ¡pero merece reconocimiento por mucho, mucho más que eso! Es el epitome de un JUGADOR DE EQUIPO. Siempre está ahí para ayudar cuando se le necesita, incluso fuera de su TA papel.. mientras mantiene una energía serena y tranquila que es contagiosa de la manera más positiva tanto para el personal como para los estudiantes. El Sr. B es bilingüe, y muchos de nuestros estudiantes de ESL han formado una fuerte conexión con el Sr. B que tal vez no Cuando nuestra escuela nominó a maestro y asistente del año, la primera persona que me vino a la mente fue el Sr. B, y lamenté ver que no había lugar para “TA” del año, así que me encanta el ¡¡¡idea de CSDNB reconociendo a otros miembros fenomenales del personal!!! ¡Gracias por todo lo que hace, Sr. B!”

-enviado por un colega



**Quentin McDougald**

*Profesor de Ciencias de Slade*

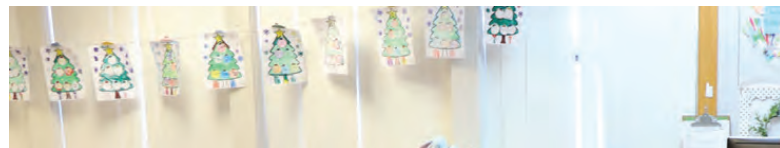
“Mi hijo llega a casa todos los días y me recuerda por qué el Sr. McDougald es el mejor maestro con diferencia. Siempre va más allá para ser respetuoso con los niños”.

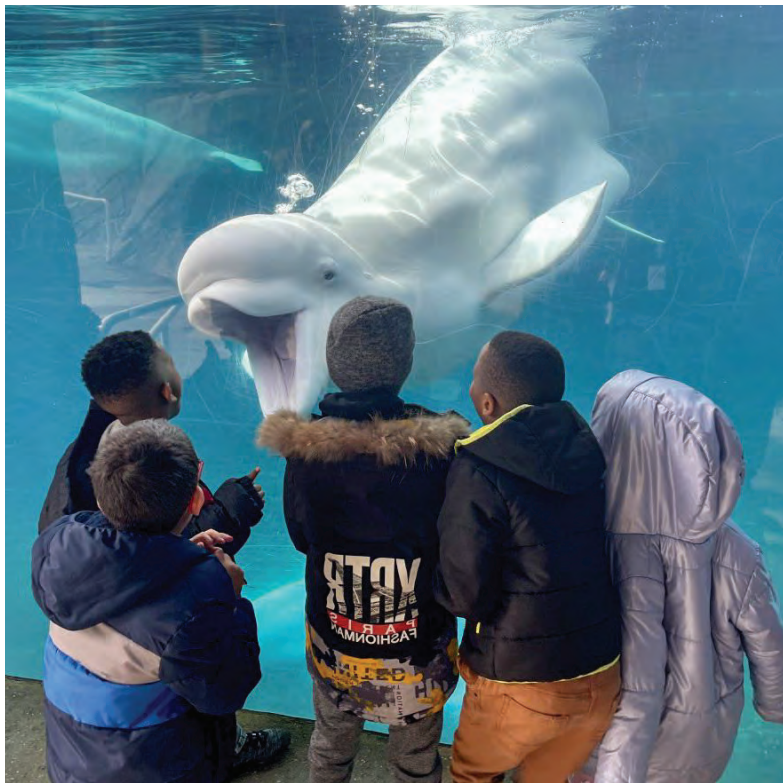
- presentado por un padre/tutor.

ACTUALIZACIONES DEL DISTRITO

# CSDNB Smiles

All Around CSDNB  
March 2023

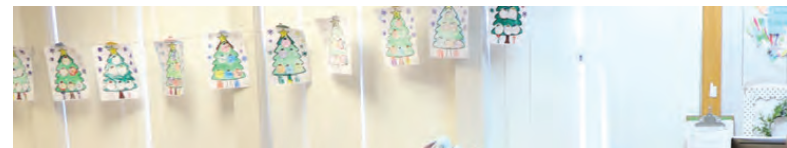




Many more photos of this experience can be found on CSDNB's social media!

# CSDNB Smiles

All Around CSDNB  
March 2023







Many more photos of these experiences can be found on CSDNB's social media!

NEW BRITAIN HIGH SCHOOL PRESENTS

# 8<sup>TH</sup> GRADE PARENT NIGHT

COME SEE WHAT NBHS HAS TO OFFER YOUR  
CLASS OF 2027 GRADUATE!

## *ON THE AGENDA:*

CLUB/ATHLETIC/ACTIVITIES FAIR

6:00-6:30PM

FORMAL PRESENTATION

6:30PM

+ ENJOY EXCLUSIVE  
DEMONSTRATIONS FROM  
SOME OF NEW BRITAIN  
HIGH SCHOOL'S TOP  
PERFORMERS AND  
CREATORS!



**WEDNESDAY, APRIL 5 AT 6PM**  
IN THE NBHS LECTURE HALL

CSDNB/CT CHRO KIDS' COURT

# ESSAY COMPETITION

**Your thoughts on human rights and social justice matter!**

**Let your voice be heard across the school district and throughout the state!**

Use your writing skills for good! Enter the Consolidated School District of New Britain's districtwide human rights and social justice essay writing competition!

Your essay could move on to be entered into the statewide 2023 Kids' Court competition held by the State of Connecticut's Commission on Human Rights & Opportunities!

*See reverse side for competition details...*



CHRO Kids' Court is a student essay competition on civil and human rights and social justice. The competition is open to middle and high school students in Connecticut. Students will have the opportunity to express their thoughts while raising their consciousness regarding civil and human rights, diversity, school climate and culture, anti-bullying, equal protection, neighborhood isolation and housing, educational equity, bussing, individuality, Covid-19, and much, much more!

# KINDERGARTEN

at the Consolidated School District of New Britain!



**REGISTER NOW FOR  
KINDERGARTEN!**

Now enrolling Class of 2036!

**Registration for new kindergarten students for the 2023-2024 school year occurs through an online registration process.**

**Visit [csdnb.org/register](https://csdnb.org/register) to get started!**

New student registration is only required for students who will be new to the Consolidated School District of New Britain for the 2023-2024 school year. If your student currently attends Gaffney Preschool, Gaffney KEY Preschool, or Roosevelt Early Learning Center Preschool, you do not need to complete the online registration form to register your student for Kindergarten. Your student will automatically be enrolled into kindergarten, and you will receive more information over the summer when our Back to School Guide is available.

If you have any questions, please reach out to our Central Registration Office at 860-223-5501



**CSDNB**



CSDNBCT

WWW.CSDNB.ORG

# 2022-2023 School Year

JULY					AUGUST					SEPTEMBER					OCTOBER				
M	T	W	T	F	M	T	W	T	F	M	T	W	T	F	M	T	W	T	F
				1	1	2	3	4	5				1	2	3	4	5	6	7
4	5	6	7	8	8	9	10	11	12	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
18	19	20	21	22	22	23	24	25	26	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
25	26	27	28	29	29	30	31			26	27	28	29	30	31				

NOVEMBER					DECEMBER					JANUARY					FEBRUARY				
M	T	W	T	F	M	T	W	T	F	M	T	W	T	F	M	T	W	T	F
								1	2					6			1	2	3
7	8	9	10	11	5	6	7	8	9	9	10	11	12	13	6	7	8	9	10
14	15	16	17	18	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20	13	14	15	16	17
21	22	23	24	25	19	20	21	22	23	23	24	25	26	27	20	21	22	23	24
28	29	30			26	27	28	29	30	30	31				27	28			

MARCH					APRIL					MAY					JUNE				
M	T	W	T	F	M	T	W	T	F	M	T	W	T	F	M	T	W	T	F
		1	2	3	3	4	5	6	7	1	2	3	4	5				1	2
6	7	8	9	10	10	11	12	13	14	8	9	10	11	12	5	6	7	8	9
13	14	15	16	17	17	18	19	20	21	15	16	17	18	19	12	13	14	15	16
20	21	22	23	24	24	25	26	27	28	22	23	24	25	26	19	20	21	22	23
27	28	29	30	31						29	30	31			26	27	28	29	30

## Districtwide

- = No School    📌 = Holiday (School/District Closed)
- August 24 Convocation AM/Building Meetings PM
- August 25, 29, 30 Professional Development
- August 31 First Day of School for Students (Full Day)
- September 5 Labor Day
- October 10 Indigenous Peoples Day
- November 8 Election Day, Prof. Dev. (No School for Students)
- November 11 Veterans Day
- November 23 No School
- November 24-25 Thanksgiving Recess
- December 22-January 2 Winter Break
- January 6 Three Kings' Day
- January 16 Martin Luther King Day
- February 17 Lincoln's Birthday (Recognized 2/12)
- February 20 President's Day
- ❄️ February 28 Snow Day
- April 7 Good Friday
- April 10-14 April Break
- May 29 Memorial Day
- June 15 Last Day of School
- June 19 Juneteenth Holiday

## Special Observance Days

Faculty will make appropriate accommodations for students affected by these and other special observance days.

- |                          |                         |
|--------------------------|-------------------------|
| Sep. 25-27 Rosh Hashanah | Mar. 7-8 Holi           |
| Oct. 4-5 Yom Kippur      | Apr. 5-13 Passover      |
| Oct. 9-16 Sukkot         | Apr. 6-22 Bright Week   |
| Oct. 24-25 Diwali        | Mar. 22-Apr. 21 Ramadan |
| Jan. 6 Three Kings' Day  | Apr. 21-22 Eid al-Fitr  |

## Pre-K ▲

- ▲ September 28 PD (Early Dismissal)
- ▲ October 26 PD (Early Dismissal)
- ▲ November 30 PD (Early Dismissal)
- ▲ January 25 PD (Early Dismissal)
- ▲ February 22 PD (Early Dismissal)
- ▲ March 29 PD (Early Dismissal)
- ▲ April 26 PD (Early Dismissal)
- ▲ May 24 PD (Early Dismissal)

## Elementary School ◆

- ◆ November 29 End of 1st Trimester
- ◆ December 6 Conferences (Early Dismissal)
- ◆ December 7 Conferences (Early Dismissal)
- ◆ December 8 (Evening Conferences)
- ◆ March 14 End of 2nd Trimester
- ◆ March 28 Conferences (Early Dismissal)
- ◆ March 29 Conferences (Early Dismissal)
- ◆ March 30 (Evening Conferences)
- ◆ June 12 End of 3rd Trimester

## Middle School ◆

- ◆ August 24 Orientation - HALS, Pulaski, Slade
- August 30 Grade 6 Only First Day (Early Release)
- ◆ November 29 End of 1st Trimester
- ◆ December 6 Conferences (Early Dismissal)
- ◆ December 7 Conferences (Early Dismissal)
- ◆ December 8 (Evening Conferences)
- ◆ March 14 End of 2nd Trimester
- ◆ March 28 Conferences (Early Dismissal)
- ◆ March 29 Conferences (Early Dismissal)
- ◆ March 30 (Evening Conferences)
- ◆ June 12 End of 3rd Trimester

## High School ■

- August 23 Freshmen Orientation
- August 30 Freshmen Only First Day (Early Release)
- August 31 First Day of School - All Grades
- September 15 Open House (6:00-8:00PM)
- October 3 Progress Reports Available in PowerSchool
- October 13 Conferences (6:00-8:00PM)
- November 3 End of Quarter 1
- November 14 Report Cards Available in PowerSchool
- December 13 Progress Reports Available in PowerSch
- January 26 End of Quarter 2
- January 27 Second Semester Begins
- February 2 Report Cards Available in PowerSchool
- March 1 Progress Reports Available in PowerSchool
- March 2 Conferences (6:00-8:00PM)
- March 22 SAT School Day for Gr. 11 Only. (Early Release)
- April 4 End of Quarter 3
- April 17 Report Cards Available in PowerSchool
- May 12 Progress Reports Available in PowerSchool
- May 3 Senior Presentations (Early Release)
- May 10 Senior Presentations (Early Release)
- June 8 End of Quarter 4
- June 9-14 Final Exams



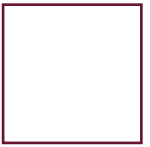
CSDNB

WWW.CSDNB.ORG

f t i y CSDNBCT



**CONSOLIDATED SCHOOL DISTRICT OF NEW BRITAIN**  
272 Main Street • P.O. Box 1960 • New Britain, CT 06050-1960



En colaboración con la familia y la comunidad, el Distrito Escolar de New Britain trabaja para proporcionar la mejor educación personalizada e íntegra en todos los niveles para que los estudiantes estén preparados y contribuyan positivamente a un futuro profundamente diferente.

El Distrito Escolar de New Britain se esfuerza por perseguir la excelencia un estudiante a la vez.

# CSDNB DISTRICT DISPATCH

A Publication of the Consolidated School District of New Britain

**The Consolidated School District of New Britain**

2022-2023 Propiedad Intelectual

Esta publicación es propiedad del Distrito Escolar de New Britain y ninguna parte de su contenido puede ser reproducida sin el permiso del Distrito.

Autorizado por: Superintendente Tony Gasper



**CSDNB**

[WWW.CSDNB.ORG](http://WWW.CSDNB.ORG)  
f t i y CSDNBCT